

053

Milchtransportwagen der SNCF Umbausatz für Jouef-Flachwagen

*Wagon transport de lait
Transkit pour wagon plat Jouef*



Bauanleitung
Notice de montage



Milch-Transportwagen der SNCF Transkit pour wagon transport de lait de la SNCF

Bauanleitung – Notice de montage

1. Der Bausatz beinhaltet folgende Teile:

- Messingätzteile
- 3 Kessel (Röhre + je 2 Stirndeckel)
- 3 Dome (Weißmetall)
- Beschriftungssatz (Schiebebilder)
- diese Bauanleitung

Contenu du kit:

- pièces en laiton photogravé
- 3 citernes (tube + couvercle)
- 3 dômes (métal blanc)
- planche de décalcomanies
- cette notice de montage

2. Benötigtes Werkzeug

- Abbrechklingenmesser, Skalpel oder feines Bastelmesser
- Feilensatz, Schleifpapier in den Stärken 360, 600, 1200
- Seitenschneider
- Pinzette und feine Spitzzange
- Blechschere
- Sekundenkleber
- Lötkolben
- für die Lackierung: Airbrush oder hochwertige Spraydosen (Empfehlung: www.lackspray.de)

Outillage recommandé

- Cutter, bistouri ou scalpel, couteau bien affuté
- Limes fines, papier abrasif grain 360, 600 et 1200
- Pince coupante
- Pince et brucelles
- Ciseaux pour tôle
- Colle CA
- Station pour souder

Kennen Sie auch folgende Modelle aus unserem Programm? Connaissez-vous nos productions ?

Kat.Nr. **4402:**

Autotransportwagen TA52 der SNCF
Porte-auto TA52 de la SNCF



H0 1:87

Kat. Nr. **4527:**

Kesselwagen SNCF
Wagon citerne de la SNCF



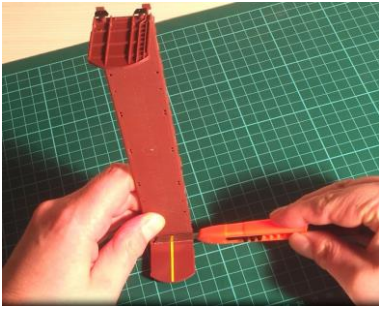
H0 1:87

Kat.Nr. **8059:**

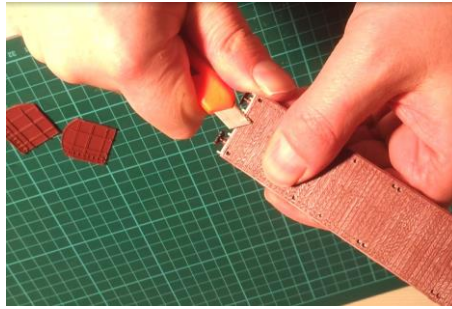
Citroën U23 „CALBERSON“
(Fertigmodell – modèle monté)



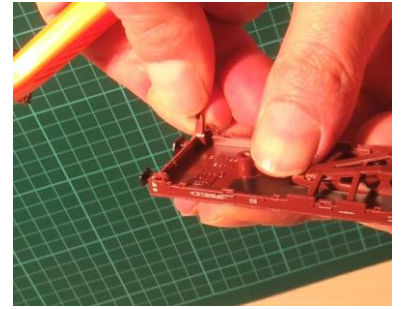
H0 1:87



Stirnwände bündig mit Wagenboden abtrennen.
Découper les parois frontales au ras du châssis.



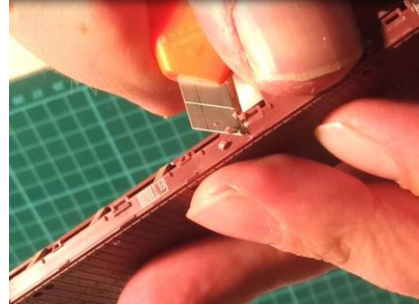
Schnittkante versäubern.
Lisser la découpe.



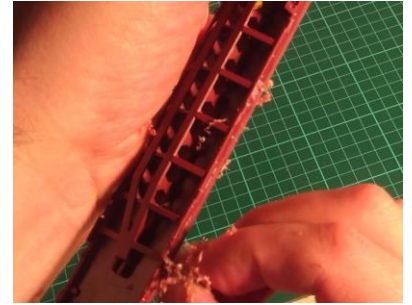
Trittstufen abtrennen
Découper les marchepieds.



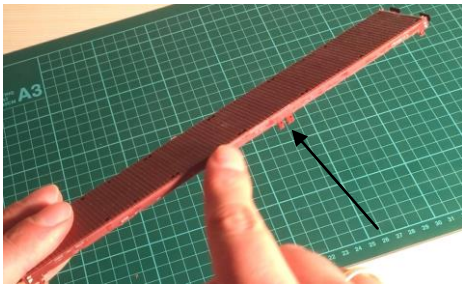
Bremshandrad entfernen
Démonter les volants de frein.



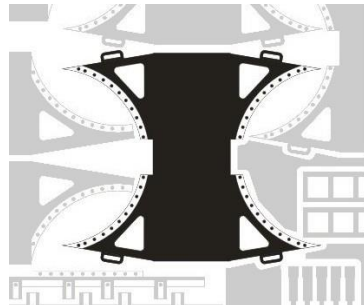
Alle überstehenden Gravuren an der Rahmen-
Seite werden entfernt,
Enlever les gravures des côtés du châssis...



die Kante sollte ganz glatt sein
...pour obtenir des longerons lisses.



Die Bremsumstellhebel müssen stehen bleiben.
Garder les leviers de frein!



Mittlere Kesselstützen aus der Ätzplatte trennen
und versäubern.
*Découper le support de citerne médian de la
planche photogravée et le nettoyer.*



Die angeätzten Knicklinien liegen auf der
Innenseite der Faltung!
*Les rainures photogravées se trouvent
intérieur du pli!*



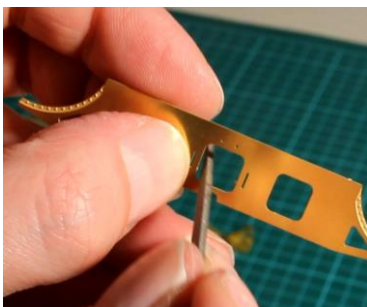
Mit Hilfe einer feinen Flachzange werden die
Kesselauflagen um 90° gebogen.
Plier à l'aide d'une pince fine de 90°.



Vorsicht! Spitze Enden!
Attention aux doigts! Bouts très pointus!



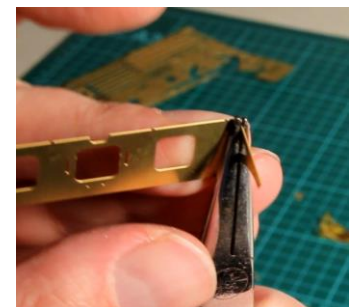
Kesselträger (Längsseite) aus der Ätzplatte
trennen.
Longeron du support pour la citerne.



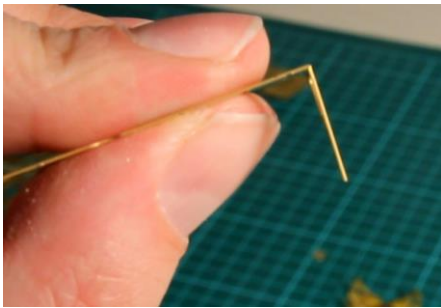
Kleinteile aus den Ausschnitten entfernen und
aufbewahren!
Découper les petites pièces et les garder!



Knicklinien liegen innen!
Les rainures photogravées côté intérieur.

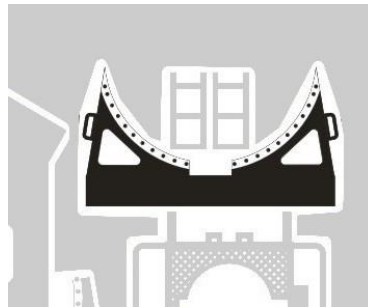


Mit Flachzange um 90° biegen.
Plier à l'aide d'une pince fine de 90°.



90° Winkel beachten!

Veillez à un angle droit!



Vordere Kesselaufgabe aus der Ätzplatine trennen und versäubern.

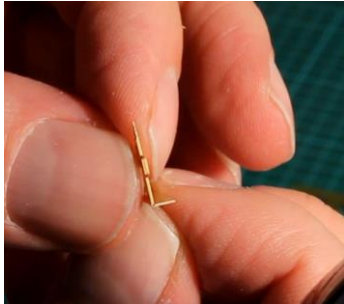
Découper le support de citerne frontal de la planche photogravée et le nettoyer.



Vorsicht! Spitze Enden!

Kesselaufgaben um 90° nach oben biegen.

Plier à l'aide d'une pince fine de 90°.



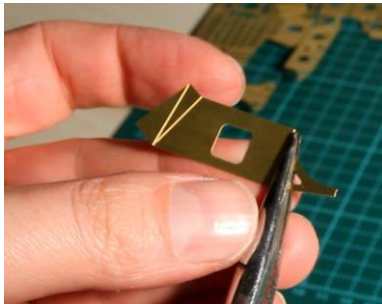
90° Winkel prüfen.

Veillez à un angle droit!



Stirnseitige Kesselträger trennen und versäubern.

Longeron frontal du support pour la citerne.



Mit Flachzange um 90° biegen. Knicklinie innen.

Plier à l'aide d'une pince fine de 90°. Les rainures photogravées côté intérieur.



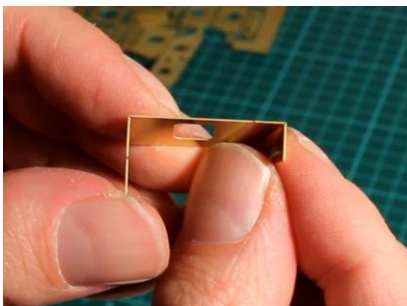
90° Winkel prüfen.

Veillez à un angle droit!



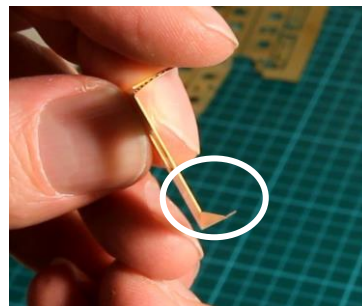
Eck-Biegung mit Flachzange abkanteln.

Plier les angles avec la pince.



Der Knick beträgt am unteren Rand 90°,

Le pli inférieur mesure 90°,



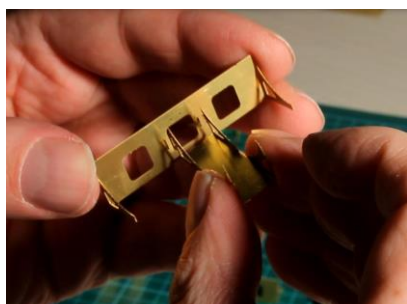
am oberen Rand 2x 45°.

le supérieur 2 fois 45°.



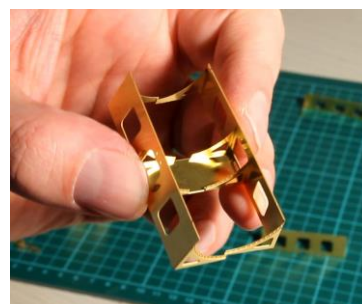
Die mittleren Kesselstützen werden in die längsseitigen Kesselaufgaben eingesetzt

Les supports de citerne médianes sont insérés entre les longerons



und verlötet.

et soudés.



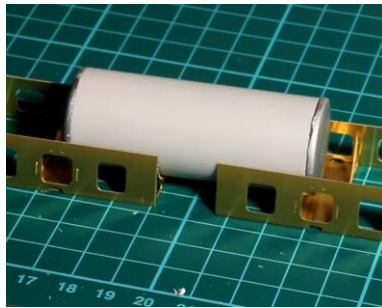
Die „inneren“ Kesselaufgaben sind jetzt im Rohbau fertig.

Les supports de citerne centraux sont maintenant terminés.



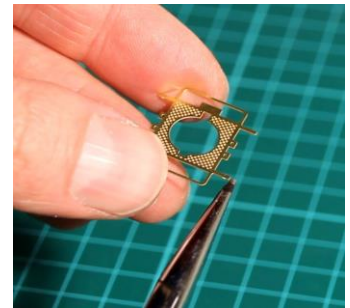
Kessel montieren: Weißmetall-Deckel auf Rohr-Abschnitt kleben.

Compléter la citerne. Coller les couvercles sur le tube.



Testweise auf Kesselstützen aufsetzen. Passt?

Effectuer un essai de pose.



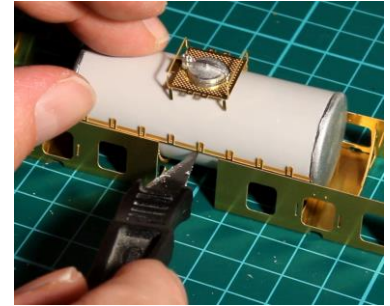
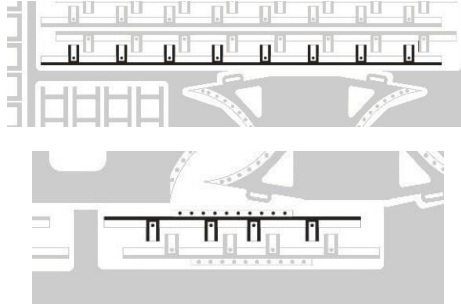
Dom-Umlauf biegen: „Füße“ um 90° nach unten, Geländer um 90° nach oben biegen.

Plier la plate-forme du dome: Plier les „pieds“ de 90° vers le bas, le garde-corps vers le haut.



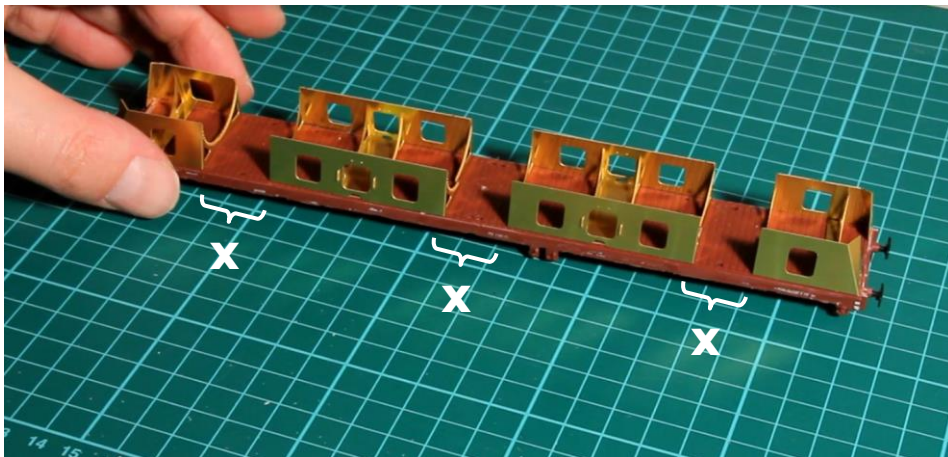
Dom und -Umlauf mittig auf dem Kessel aufkleben.

Coller le dome et la plate-forme au centre de la citerne.



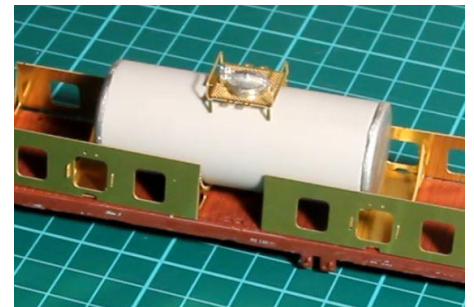
Seitlich und an der Stirnseite am Kessel die Haltebänder aufkleben.

Coller les cerceaux, latéralement et au front de la citerne.



Kesselaufgaben auf dem Wagenrahmen montieren. Abhängig vom gewählten Grundmodell ist der passende Abstand zueinander zu wählen. Zwischen den einzelnen Teilen müssen drei gleiche Abstände (Jouef: $x=17,0\text{mm}$)

Monter les supports sur le châssis. En fonction du châssis choisi, il faut déterminer le bon écartement. Chaque support garde le même écartement de son voisin. Pour le châssis Jouef, $x = 17,0\text{mm}$.

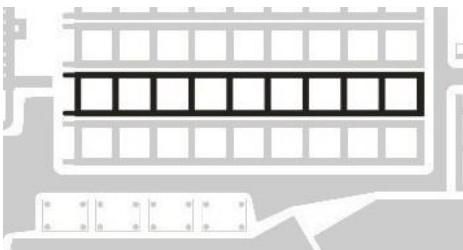


Kessel mittig auflegen.

Erst nach der Lackierung kleben!

Position de la citerne au centre.

ATTENTION: Coller APRÈS mise en peinture



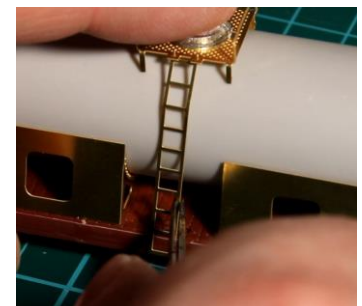
Kesselaufstiegsleiter aus Ätzplatine trennen und versäubern.

Découper les échelles de citerne de la planche photogravée et le nettoyer.



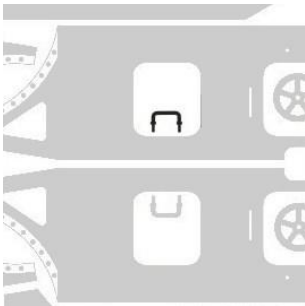
Die oberen 3 Sprossen sind ca. 20° nach innen geneigt.

Incliner le haut de l'échelle (trois marches) d'environ 20° vers l'intérieur.

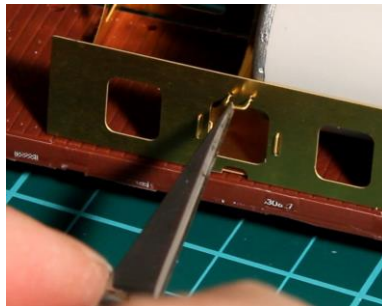


Von unten in den Dom-Umlauf einsetzen und verlöten bzw. verkleben. Die Leiter muss unten eventuell gekürzt werden.

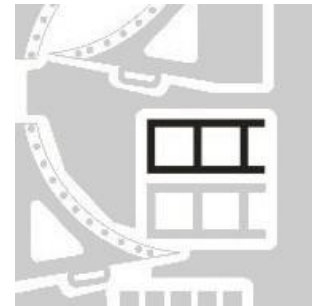
Insérer l'échelle par le dessous de la plate-forme et la coller sur la plate-forme. Éventuellement, raccourcir le bas de l'échelle!



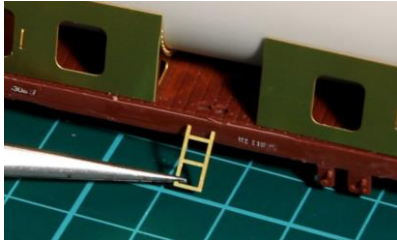
Die kleinen Handgriffe für die Kesselauflagen wurden bereits aus der Platine getrennt.
Les petites poignées pour les supports de citerne ont été prélevées lors de la découpe de ces derniers.



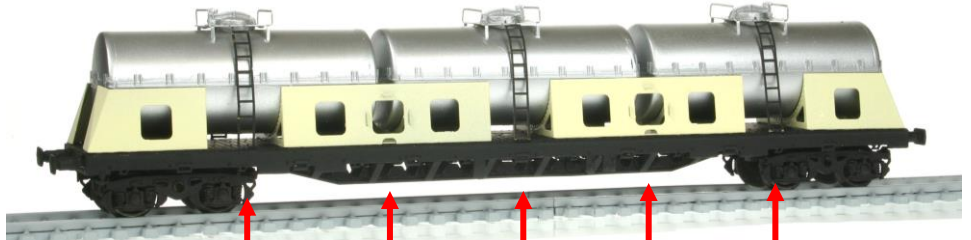
Handgriffe in die vorgesehenen Löcher der Kesselauflagen kleben.
Monter les poignées dans les trous correspondants.



Aufstiegstritte für Längsrahmen aus der Platine trennen.
Découper les marchepieds pour le longeron.

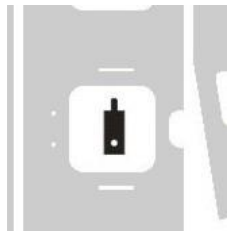


Die Aufstiegstritte werden jeweils unter einer Kesselaufstiegsleiter unten am Rahmen festgeklebt...
Les marchepieds sont à coller sous chaque échelle de citerne...

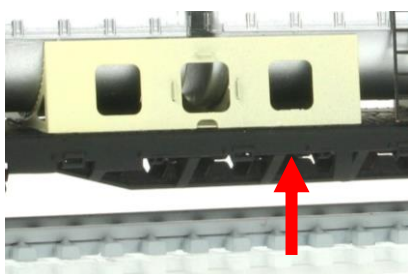


...sowie unterhalb der Mitte jedes Längsträgers

...ainsi que en dessous du centre de chaque support.



Handbremsrad-Halter anbringen
Monter le support du volant de frein.



Handbremsrad anbringen.
Monter le volant de frein sur son support.

Weitere Verfeinerungen am Wagen sind optional mit den enthaltenen Teilen möglich.

Quelques détaillages supplémentaires sont disponibles sur la planche:

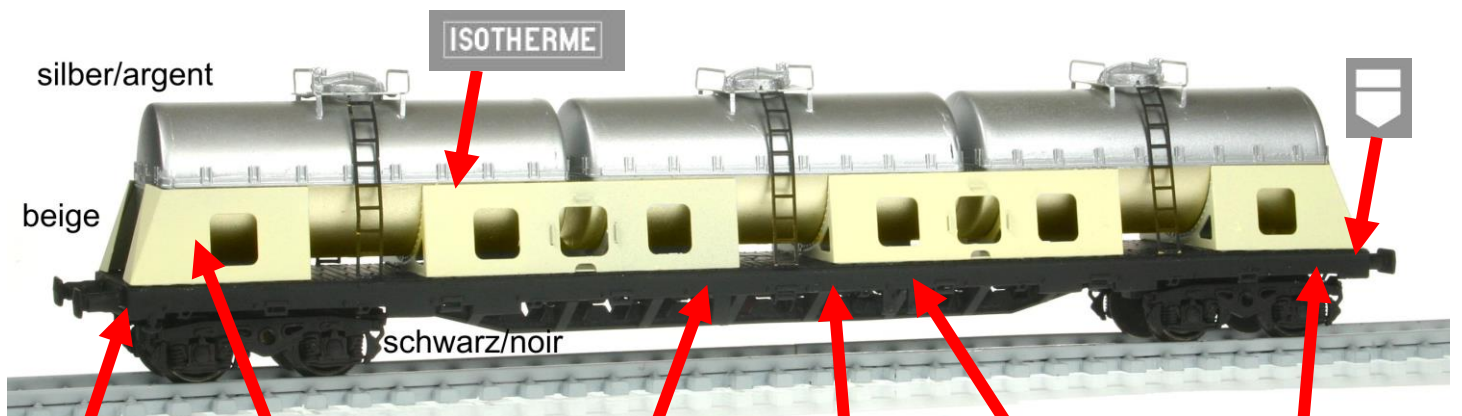
Lackierung und Beschriftung:
Mise en peinture et décoration:

Pufferplatten und Signalhalter sind Bestandteil der Ätzplatte.

Supports de tampons, porte-signaux.

Weitere Verfeinerungen sind zusätzlich zu erwerben:

Drehgestelle, Kurzkupplungskulissen.
*D'autres détaillages sont disponibles séparément:
 Bogies, attelages à élongation.*



1970-1980:



CHÂSSIS LOUË

→14.86m←

FREIN W(LU,r)

4 REV UCC 11.9.70 OC

1980-1990:

35 RIV
 87 SNCF
 780 0005-1
 Z_{aks} 81.6